

MONTAGEANWEISUNG

Modell FRTD 902

AEG
HAUSTECHNIK

Deutsch

Der elektronische Komfortregler ist ein Uhren-Thermostat, der als Fußbodentemperaturregler und Raumtemperaturregler mit Begrenzungsfunktion programmiert werden kann. Der Thermostat ist für Montage in einer 55 Standard Wanddose vorgesehen. Der Betriebsbereich liegt von +5 bis +35°C. Der Thermostat hat eine eingebaute Uhr, die die Programmierung von mehreren Sparfunktionen ermöglicht.

Reglereinstellung FRTD 902

Flo	Fußbodentemperaturregler (Werkseinstellung)
roLi	Raumtemperaturregler mit Begrenzungsfunktion

VDE geprüft und zertifiziert,
Ausweis-Nr. 40013204



CE Prüfzeichen

Der Regler ist unter Berücksichtigung der geltenden Normen EMC: EN 61000-6-1: 2001, EN 61000-6-3: 2001. LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9 betreffend elektromagnetischer Abstrahlung und Stöempfindlichkeit konzipiert worden. Der Regler darf erst in Betrieb genommen werden, nachdem sichergestellt wurde, dass der Aufbau der gesamten Installation nach den allgemein geltenden Sicherheitsvorschriften für Elektroinstallationen vorgenommen wurde.

Die Garantie des Reglers kann nur gewährleistet werden, sofern dieser gemäß dieser Montage- und der dem Regler beiliegenden Gebrauchsanweisung, sowie der oben genannten Installationsvorschriften in Betrieb genommen wurde.

Technische Daten

Betriebsspannung230V $\pm$ 15%, 50/60 Hz
Ausgangsrelais SPST16A, 3600W
Ein/Aus-Schalter2-polig 16A
Temperatur/Einstellbereich+5/+35°C
Temperaturbegrenzung (Werkseinstellung)
min./max. +15/+28°C
Temperaturabsenkungabsolut +5/+35°C
Uhrenfunktion1 vorinstalliertes Programm
28 wahlfreie Sparprogramme
Umgebungstemperatur0/+40°C
Ein/Aus-Differenz0,4°C
GehäuseschutzartIP 21
FühlertypNTC
- die Heizung wird bei einem eventuellen
Fühlerfehler unterbrochen
Abmessungen (HxBxT)80/80/50 mm

Der Regler ist wartungsfrei.

Klassifikation

Das Produkt ist ein Klasse II Gerät (verstärkte Isolation) und das Produkt ist an die folgenden Leiter anzuschließen:

- 1) Phase (L)
- 2) Nulleiter (N)

Der Thermostat ist dafür ausgelegt bei einer gelegentlichen Spannungsunterbrechung die Uhrzeit bis zu 40 Stunden zu speichern. Er ist nicht für den Einsatz bei einer regelmäßig auftretenden Unterbrechung der Spannung geeignet. (Beispiel: Lademodell Power-therm).

Bei solchen Bedingungen ist eine dauernde Spannungsversorgung des Thermostaten sicherzustellen.

Montage des Fühlers

Der Bodenfühler wird in einem Installations-Rohr in den Estrich verlegt (Abb. 3). Das Installationsrohr wird am Ende abgedichtet und so nahe wie möglich unter der Oberfläche in den Estrich eingegossen.

Die 3 m lange Anschlussleitung des Fühlers kann mit einem separatem Niederspannungskabel NYY – 0 (2 x 1,5 mm²) oder NYH-0 bis auf 100 m verlängert werden. Zwei übrigbleibende Adern eines mehradrigen Kabels, mit welchem zum Beispiel die Heizleitungen der Bodenheizung versorgt werden, dürfen nicht verwendet werden. Die Schaltspitzen solcher Versorgungsleitungen können als Störsignale die einwandfreie Funktion des Reglers beeinträchtigen. Sollten für die Fühlerleitungen abgeschirmte Kabel verwendet werden, darf die Abschirmung nicht direkt an die Erde angeschlossen werden, sondern ist mit der **Klemme 6** zu verbinden. Die beste Lösung besteht darin, den Fühler über eine getrennte Zweidrahtleitung, die in einem separaten Rohr verlegt wird, anzuschließen.

Montageort des Reglers

Der Regler wird so an die Wand montiert, dass die Luft frei darüber hinweg strömen kann (Abb. 4). Den Montageort so auswählen, dass der Regler nicht einer fremden Energiequelle, wie z.B. Sonnenbestrahlung, ausgesetzt werden kann. Den Regler ebenfalls vor möglichem Durchzug schützen, welcher durch ein Fenster, eine Tür oder eine kühle Außenwand verursacht werden könnte.

Der Regler ist mit einem eingebauten Sicherheits-Schaltkreis ausgestattet, welcher bewirkt, dass die Heizung automatisch ausgeschaltet wird, sofern die Fühlerleitung entweder unterbrochen oder kurzgeschlossen ist.

Montage des Reglers (Abb. 1)

1. Mit einem Schraubendreher die Verriegelung öffnen. Deckel und Rahmen abmontieren (Abb. 1).
2. Kabel anschließen laut Diagramm (Abb. 2a). Bei einem Übergangswiderstand zwischen Heizungselement und Erde niedriger als 3 MOhm empfohlen wird die Kabel laut Diagramm anzuschließen (Abb. 2b).
3. Den Regler in der Wanddose montieren.
- Deckel und Rahmen wieder anmontieren.

Programmierung

(Siehe Gebrauchsanweisung)
Die Regler werden mit einer vorinstallierten Werkseinstellung geliefert.

Wenn die Werkseinstellung nicht angewendet werden soll, gibt es verschiedene Programme die frei gewählt werden können.

Der Thermostat errechnet, wann die Heizung eingeschaltet werden soll, um sicherzustellen, dass die Komforttemperatur zu der gewünschten Zeit erreicht ist.

Fehlersuche

Falls der Fühler ausgeschaltet oder kurzgeschlossen ist, wird die Heizungsanlage ausgeschaltet. Der Fühler kann laut der Widerstandstabelle in Abb. 5 kontrolliert werden.

Fehlercodes:

- E0: Interner Fehler. Der Thermostat muss ausgetauscht werden.
E1: Der eingebaute Fühler ist kurzgeschlossen oder ausgeschaltet.
E2: Der externe Fühler ist kurzgeschlossen oder ausgeschaltet.

Umwelt und Recycling

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht.

Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

AEG Haustechnik beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen. Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel.

Verkaufsverpackungen (Grüner Punkt) entsorgen Sie über DSD (Duales System Deutschland).

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Kunststoffteile sind, soweit vorhanden, folgendermaßen gekennzeichnet:

- PE für Polyethylen, z.B. Verpackungsfolien
EPS für expandiertes Polystyrol, z.B. Styropor-Polsterteile (grundsätzlich FCKW-frei)
POM für Polyoxymethylen, z.B. Kunststoffklammern
PP für Polypropylen, z.B. Spannbänder
Kartonteile sind aus Altpapier hergestellt.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören **nicht** in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Die Entsorgung dieses Altgerätes fällt **nicht** unter das Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz – ElektroG) und kann **nicht kostenlos** an den kommunalen Sammelstellen abgegeben werden. Das Altgerät ist fach- und sachgerecht zu entsorgen. Im Rahmen des Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes und der damit verbundenen Produktverantwortung ermöglicht AEG Haustechnik mit einem kostengünstigen Rücknahmesystem die Entsorgung von Altgeräten.

Fragen Sie uns oder Ihren Fachhandwerker/ Fachhändler. Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Abb.1

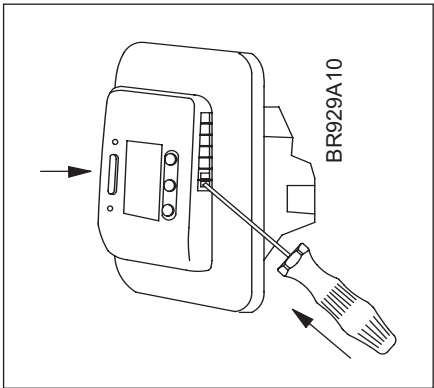


Abb. 2a

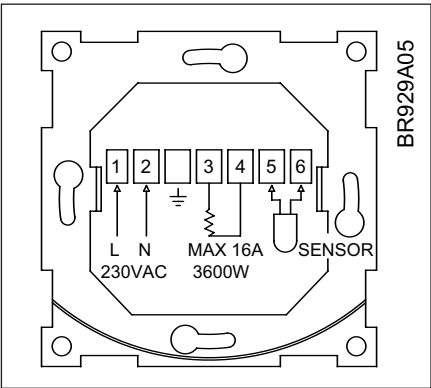


Abb. 2b

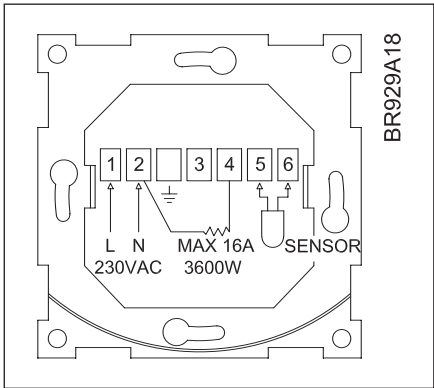
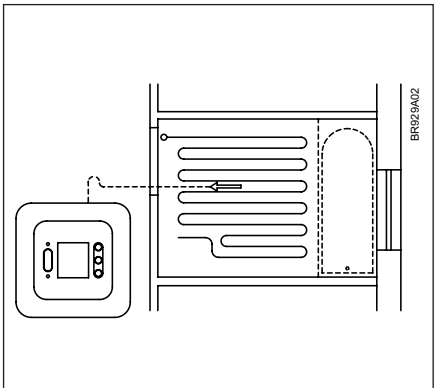


Abb. 3



Bei einem Übergangswiderstand zwischen Heizungselement und Erde niedriger als 3 MOhm empfehlen wird die Kabel laut Diagramm anzuschließen (Abb. 2b).

If the resistance between the heating element and the ground is below 3 MOhm we recommend to connect the cables according to diagram (fig. 2b).

Bij een overgangsweerstand tussen het verwarmingselement en de aarddraad minder dan 3 MOhm wordt aanbevolen de kabels volgens schema 2b aan te sluiten.

Si la résistance reliant l'élément chauffant à la terre est endessous de 3 MOhm, nous recommandons de raccorder les câbles selon le schéma électrique de la figure 2b.

Při přechodovém odporu mezi topným prvem a zemí nižším než 3 MOhmy doporučujeme připojit kabel podle obrázku (obr. 2b).

Abb. 4

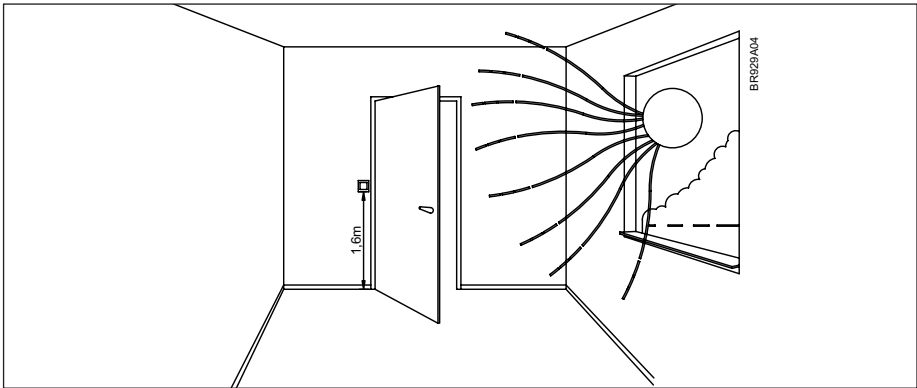


Abb. 5

Fühlerkennwerte	
Temp.(°C)	Widerstand (Ohm)
-10	64000
0	38000
10	23300
20	14800
30	9700

Abb. 5

Type ETF-.99	
Temp.(°C)	Value (ohm)
-10	64000
0	38000
10	23300
20	14800
30	9700

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.
Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN EN ISO 11469 und DIN EN ISO 1043, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.
Die Entsorgung von Altgeräten hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen zu erfolgen.

English

The electronic comfort controller is a clock thermostat that can be programmed to function as a floor temperature controller and room temperature controller with a limitation function. The thermostat is intended for mounting in a 55 standard wall socket. The operating area ranges from +5 to +35 °C. The thermostat incorporates a clock enabling the programming of several setback functions.

Controller setting FRTD 902

Flo	Floor temperature controller (factory setting)
roLi	Room temperature controller with limitation function

VDE tested and certified,
reg.no.: 40013204
CE test certificate



The controller is designed in accordance with current EMC standards: EN 61000-6-1: 2001, EN 61000-6-3: 2001. LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9 concerning electromagnetic radiation and sensitivity. The controller must not be put into operation until it has been ascertained that the entire installation complies with current general safety requirements for electrical installations.

The warranty is only valid if the controller has been put into operation in accordance with the operating instructions supplied with the controller and these installation instructions.

Technical data

Supply voltage 230V ±15%, 50/60 Hz
Output relay SPST 16A, 3600W
Interrupter 2-pole, 16A
Temperature range +5/+35°C
Temperatur limitation min./max. +15/+28°C
Temperature setback absolute +5/+35°C
Clock function 1 pre-installed programmes
28 optional setback programmes
Ambient temperature 0/+40°C
On/off differential 0,4°K
Housing IP 21
Sensor type NTC
- heating is switched off in case of sensor failure
Dimensions (HxWxD) 80/80/50 mm
The controller is maintenance-free.

Classification

The product is a class II device (reinforced insulation) and the product must be connected to the following conductors:
1) Phase (L)
2) Neutral (N)

The thermostat is constructed to store the clock up to 40 hours at an occasional voltage interruption. It is not suitable for use by regular voltage interruptions. (Example: Power term

applications). At such conditions a constant power supply for the thermostat must be ensured.

Mounting of sensor

Floor sensor: Placed in installation pipe which is embedded in the floor (fig. 3). The pipe is thickened in the end and placed as high as possible in the concrete layer.

The 3 m sensor cable can be extended to up to 100 m by means of a separate low-voltage cable NYY – 0 (2 x 1.5 mm²) or NYH-0. Two remaining cores of a multi-core cable which, for example, supplies current to the heating wires of a floor heating system, must not be used. The switching peaks of such current supply lines may create interfering signals that prevent optimum controller function. If shielded cables are to be used as sensor wires, the shielding must not be connected direct to earth, but to terminal 6. The best solution is to connect the sensor to a discrete two-core cable placed in a separate pipe.

Controller installation site

The controller must be mounted on the wall so that air can circulate freely around it (fig. 4). An installation site must be selected where the controller is not exposed to foreign energy sources, e.g. solar radiation. The controller must not be exposed to draughts coming from, for example, windows, doors or cold outer walls.

The controller has a built-in fault interrupter circuit which interrupts the heating in case of disconnected or short-circuited sensor.

Mounting of controller (Fig. 1)

1. Use a screwdriver to open the lock.
The cover and the frame must be dismantled (fig. 1).
2. **Connect cables according to the diagram (fig. 2a).**
If the resistance between the heating element and the ground is below 3 MOhm we recommend to connect the cables according to diagram (fig. 2b)
3. The thermostat is mounted in the wall socket. The cover and the frame are remounted.

Programming

(See user manual)

The controllers are delivered with a pre-installed setback programme.

If the pre-installed setback programme is not used, there are different programmes which can be selected and used on the required days.

The controllers calculate when the heating is to be switched on to make sure that the comfort temperature is obtained to the required time.

Fault location

If the sensor is disconnected or short-circuited, the heating system is cut out. The sensor can be checked according to the resistance table fig. 5.

Error codes

- E0: Internal error. The thermostat must be replaced.
E1: The built-in sensor short-circuited or disconnected.
E2: External sensor short-circuited or disconnected.

Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

Recycling of obsolete appliances



Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

Nederlands

De elektronisch comfortregelaar is een klokgestuurde thermostaat met te programmeren begrenzend functies die te gebruiken is als temperatuurregelaar voor de vloer en voor de ruimte. De thermostaat is bedoeld voor wandmontage in een 55 standaard inbouwdoos. Het werkbereik ligt tussen +5 en +35°C. De thermostaat is voorzien van een klok waardoor het mogelijk is verschillende terugzetfuncties te programmeren.

Instelling regelaar FRTD 902

Flo	Regelaar vloertemperatuur (fabrieksinstelling)
roLi	Regelaar kamertemperatuur met begrenzend functie

VDE getest en gecertificeerd
reg.nr.: 40013204

CE marking



De regelaar is ontworpen in overeenstemming met de geldende EMC standaarden:
EN 61000-6-1: 2001, EN 61000-6-3: 2001. LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9 omtrent elektro-magnetische straling en gevoeligheid. De regelaar mag niet in bedrijf genomen worden voordat gecontroleerd is dat de complete installatie beantwoordt aan de geldende algemene veiligheidseisen voor elektrische installaties.

De garantie is alleen geldig als de regelaar in bedrijf is genomen volgens de bij de regelaar geleverde bedieningshandleiding en deze installatieaanwijzingen.

Technische gegevens

Voedingsspanning 230 V ±15%, 50/60 Hz
Uitgangsrelais SPST 16 A, 3600 W
Onderbreker 2-polig, 16 A
Temperatuurbereik +5/+35°C
Temperatuurbegrenzing min./max. +15/+28°C
Terugzetten
van de temperatuur absoluut +5/+35°C
Klokfunctie 1 voorinsteld programma
28 optionele terugzetprogramma's
Omgevingstemperatuur 0/+40°C
On/off differentieel 0,4°K
Behuizing IP 21
Sensortype
- de verwarming wordt uitgeschakeld bij
sensorstoring NTC
Afmetingen (HxBxD) 80/80/50 mm.

De regelaar is onderhoudsvrij.

Classificatie

Het product is een klasse II apparaat (versterkte isolatie) en moet aangesloten worden op de volgende geleiders:
1) Fase (L)
2) Neutraal (N)

De thermostaat kan de klok-informatie tot 40 uur opslaan bij onverwachte stroomstoringen. Hij is niet geschikt voor gebruik bij regelmatige stroomstoringen. (Voorbeeld: Power term toepassing). Bij zulke omstandigheden moet ervoor gezorgd worden dat de thermostaat een constante stroomvoorziening heeft.

Montage van de sensor

Vloersensor: In een installatiebuis geplaatst die in de vloer ingebed is (fig. 3). De buis is dikker aan het uiteinde en wordt zo hoog mogelijk in de betonlaag aangebracht.

De 3 m lange sensorkabel kan tot 100 m verlengd worden met een afzonderlijke laagspanningskabel NYY – 0 (2 x 1,5 mm²) of NYH-0. De twee overgebleven aders in een meeraderige kabel die bv. spanning aan de verwarmingskabels van een vloerverwarmings-systeem levert, mogen niet gebruikt worden. De schakelpieken van dergelijke transportleidingen kunnen spanningssignalen zenden die het goed functioneren van de regelaar kunnen beïnvloeden. Indien een gewapende kabel als sensorkabel gebruikt wordt, mag de afscherming niet geaard worden, maar moet op klem 6 aangesloten worden. De beste oplossing is de sensor op een afzonderlijke tweaderige kabel in een afzonderlijke buis aan te sluiten.

Plaatsing van de regelaar

Monteer de regelaar dusdanig aan de wand op een plaats dat vrije luchtcirculatie mogelijk is (fig. 4). De regelaar moet zo aangebracht worden dat hij niet door andere energiebronnen, bv. zonlicht, beïnvloed wordt. De regelaar mag niet aan tocht (van bv. ramen, deuren of buitenmuren) blootgesteld worden.

De regelaar heeft een ingebouwde schakelaar die de verwarming onderbreekt als de sensor uitgeschakeld of kortgesloten wordt.

Montage van de regelaar (fig. 1)

1. Open het slot met een schroevendraaier. Demonteer deksel en frame (fig. 1).

2. Sluit de kabels volgens het schema aan (fig. 2a).

Als de weerstand tussen het verwarmingselement en de aarde minder dan 3 MOhm is, raden wij aan de kabels volgens schema (fig. 2b) aan te sluiten.

3. Monteer de thermostaat in de wanddoos. Monteer deksel en frame weer.

Programmeren

(Zie gebruikershandleiding)
De regelaars worden geleverd met een ingesteld terugzetprogramma. Als het ingestelde terugzetprogramma niet gebruikt wordt, zijn er verschillende programma's die te selecteren en op de vereiste dagen te gebruiken zijn. De regelaars berekenen wanneer de verwarming moet worden aanzet om de comforttemperatuur op de gewenste tijd te bereiken.

Opsporen van fouten

Als de sensor is uitgeschakeld of kortgesloten, wordt het verwarmingssysteem uitgeschakeld. De sensor is te controleren aan de hand van de weerstandstabel (fig. 5).

Foutcodes

E0: Interne fout. De thermostaat moet vervangen worden.

E1: De ingebouwde sensor is uitgeschakeld of kortgesloten.

E2: De externe sensor is uitgeschakeld of kortgesloten.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn door de verpakking overeenkomstig de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften te verwijderen.

Recycling van oude toestellen



Toestellen met dit kenmerk horen niet thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen. Zij moeten afzonderlijk volgens de plaatselijk geldende voorschriften verschromen worden.

Français

Le régulateur de confort électronique est un thermostat horloge qui peut être programmé pour fonctionner comme un régulateur de température de sol et un régulateur de température ambiante avec une fonction de limitation. Le thermostat est prévu pour être monté dans un boîtier mural standard 55. La plage d'opération est de +5 à +35 °C. Le thermostat inclut une horloge qui permet la programmation de plusieurs fonctions de consigne.

Réglage du régulateur FRTD 902

Flo	Régulateur de température de sol (réglages d'usine)
roLi	Régulateur de température ambiante avec fonction de limitation

Vérfié et certifié VDE,

no. reg. : 40013204

Certificat d'essai CE

Le régulateur est conçu conformément aux exigences EMC actuelles : EN 61000-6-1 : 2001, EN 61000-6-3 : 2001. LVD : EN 60730-1, EN 60730-2-9 concernant le rayonnement électromagnétique et la sensibilité. Le régulateur ne doit pas être mis en fonction avant qu'il n'ait été vérifié que toute l'installation satisfait les exigences actuelles de sécurité pour les installations électriques.

La garantie est valide seulement si le régulateur a été mis en fonction conformément aux instructions du mode d'emploi fourni avec le régulateur ainsi que les présentes instructions d'installation.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation . . . 230 V ±15 %, 50/60 Hz
Relais de sortie SPST 16 A, 3 600 W
Interrupteur bipolaire, 16 A
Plage de température +5/+35 °C
Limitation de température min./max. +15/+28 °C
Abaissement de la température de consigne . . . +5/+35 °C absolu
Fonction d'horloge 1 programme préinstallé
28 programmes de consigne optionnels
Température ambiante 0/+40 °C
Différentiel on/off (marche-arrêt) 0,4 °K
Corps IP 21
Type de sonde
- le chauffage est coupé en
cas de panne de sonde NTC
Dimensions (HxLxP) 80/80/50 mm

Le régulateur ne nécessite aucun entretien.

Classification

Le produit est de classe II (isolation renforcée) et doit être raccordé aux conducteurs suivants :
1) Phase (L)
2) Neutre (N)

Le thermostat est conçu pour mémoriser l'heure jusqu'à 40 heures lors d'une interruption occasionnelle de tension. L'interruption régulière de tension n'est pas appropriée. (Exemple : Applications de limite de puissance). A de telles conditions un approvisionnement de puissance constante pour le thermostat doit être assuré.

Montage de la sonde

Sonde de sol : Elle est placée dans une gaine d'installation encastrée dans le sol (fig. 3). La gaine est épaissie au bout et placée aussi haut que possible dans la couche de béton.

Le câble de 3 m de la sonde peut être allongé jusqu'à 100 m à l'aide d'un câble bas voltage NYY – 0 (2 x 1,5 mm²) ou NYH-0. Les fils non utilisés dans un câble multibrins qui, par exemple, servent à l'alimentation de câbles chauffants d'un système de chauffage du sol, ne doivent pas être utilisés. Les pics de commutation dans de tels câbles d'alimentation de courant peuvent créer des signaux interférents qui interdiront le fonctionnement optimal du régulateur. Si des câbles blindés sont utilisés pour les sondes, le blindage ne doit pas être raccordé directement à la masse mais à la borne 6. La meilleure solution est de raccorder la sonde à un câble à deux brins placé dans une gaine distincte.

Installation du régulateur

Le régulateur doit être monté au mur de façon à ce que l'air circule librement autour (fig. 4). Choisir un emplacement où le régulateur ne sera pas exposé à des sources d'énergie externes comme le rayonnement solaire par exemple. Le régulateur ne doit pas être exposé à des courants d'air provenant de fenêtres, de portes ou de murs extérieurs froids.

Le régulateur est équipé d'un circuit interrupteur sur faute qui coupe le chauffage en cas d'une sonde court-circuitée ou débranchée.

Montage du régulateur (fig. 1)

1. Utiliser un tournevis pour ouvrir les sécurités. Le couvercle et le bâti doivent être démontés (fig. 1).

2. Raccorder les câbles selon le schéma électrique de la figure 2a.

Si la résistance reliant l'élément chauffant à la terre est en dessous de 3 MOhm, nous recommandons de raccorder les câbles selon le schéma électrique de la figure 2b.

3. Le thermostat est monté dans le boîtier mural. Le couvercle et le bâti sont remontés.

Programmation

(Voir le mode d'emploi)

Les régulateurs sont livrés avec un programme de consigne préinstallé. Si le programme de consigne préinstallé n'est pas utilisé, il y a différents programmes qui peuvent être sélectionnés et utilisés aux jours requis.

Les régulateurs calculent le moment où le chauffage doit démarrer pour atteindre la température souhaitée, à l'heure requise.

Dépistage des erreurs

Si la sonde est débranchée ou court-circuitée, le chauffage est coupé. La sonde peut être contrôlée conformément au tableau des résistances (fig. 5).

Code des erreurs

E0: Erreur interne. Le thermostat doit être remplacé.

E1: Sonde interne court-circuitée ou déconnectée.

E2: Sonde externe court-circuitée ou déconnectée.

Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règlements nationaux relatifs au traitement des déchets.

Recyclage des appareils obsolètes



Les appareils munis de cette étiquette ne doivent pas être rebutés avec les rebuts communs. Ils doivent être collectés et rebutés en conformité avec les règlements locaux.

Česky

Tento elektronický komfortní regulátor je hodinový termostat, který může být naprogramován jako regulátor podlahové teploty a regulátor prostorové teploty s omezující funkcí. Termostat je určen pro montáž do standardní nástěnné krabice velikosti 55. Provozní rozmezí teplot je od +5 do +35 °C. Vestavěné hodiny termostatu umožňují programování několika úsporných funkcí.

Nastavení regulátoru FRTD 902

Flo	Regulátor podlahové teploty (tovární nastavení)
roLi	Regulátor prostorové teploty s omezující funkcí

Testováno a certifikováno

VDE, reg. č.: 40013204

Zkušební certifikát CE



Regulátor je koncipován v souladu se stávajícími normami EMC:

EN 61000-6-1: 2001, EN 61000-6-3: 2001. LVD:

EN 60730-1, EN 60730-2-9, týkající se elektromagnetického záření a citlivosti.

Regulátor smí být uveden do provozu teprve tehdy, pokud bylo zajištěno, že celá montáž proběhla v souladu s obecně platnými bezpečnostními předpisy pro elektroinstalace.

Záruka je platná pouze tehdy, pokud byl regulátor uveden do provozu v souladu s tímto montážním návodem a návodem k obsluze, který je součástí dodávky tohoto regulátoru.

Technické údaje

Provozní napětí 230 V $\pm$ 15%, 50/60 Hz
Výstupní relé SPST 16 A, 3600 W
Přerušovač 2-pólový, 16 A
Teplotní rozsah +5/+35°C
Omezení teploty min./max. +15/+28°C
Snížení teploty absolutní +5/+35°C
Funkce hodin 1 přednastavený program
28 volitelných úsporných programů
Teplota prostředí 0/+40°C
Rozdíl Zap/Vyp 0,4°C
Krytí IP 21
Typ čidla
- vytápění se v případě závady
na čidle vypne NTC
Rozměry (v x š x h) 80/80/50 mm

Regulátor nevyžaduje údržbu.

Klasifikace

Výrobek je přístrojem třídy II (zesílená izolace) a musí být připojen k následujícím vodičům:

- 1) Fáze (L)
- 2) Nulový vodič (N)

Termostat je konstruován tak, aby v případě výpadku elektrického napájení uchoval nastavené hodnoty po dobu až 40 hodin. Není vhodný pro pravidelně přerušované elektrické napájení. (Například: Časové dodávky napájení). Za těchto podmínek musí být zajištěno konstantní napájení termostatu.

Montáž čidla

Podlahové čidlo: Ukládá se do instalační trubky zapuštěné do podlahy (obr. 3). Trubka je na konci zesílena a umístěna co možná nejvýše do betonové vrstvy.

Délka 3m připojovacího kabelu čidla může být pomocí zvláštního nízkonapětového kabelu NYY – 0 (2 x 1,5 mm²) nebo NYH-0 prodloužena až na 100m. Dvě zbývající žíly vícežilového kabelu, které napájí například topné kabely systému podlahového vytápění, nesmí být použity. Spínací špičkové hodnoty takových napájecích vedení mohou jako poruchové signály nepříznivě ovlivňovat optimální funkci regulátoru. Pokud se mají pro vodiče čidla použít stíněné kabely, nesmí být stínění zapojeno přímo na uzemnění, ale na svorku 6. Nejlepším řešením je připojit čidlo ke zvláštnímu dvoužilovému vodiči, uloženému v oddělené trubce.

Místo instalace regulátoru

Regulátor musí být namontován na stěnu tak, aby kolem něj mohl volně proudit vzduch. (obr. 4). Je třeba zvolit takové místo montáže, kde nebude regulátor vystaven cizím zdrojům energie, např. slunečnímu záření. Regulátor nesmí být vystaven průvanu, například od oken, dveří či vnějších chladných zdí.

Regulátor je vybaven vestavěným bezpečnostním přerušovacím okruhem, který v případě odpojení či zkratování čidla automaticky vypne vytápění.

Montáž regulátoru (obr. 1)

1. Šroubovákem uvolněte pojistku. Je třeba odmontovat kryt i rámeček (obr. 1).

2. Dle diagramu připojte kabely (obr. 2a).

Pokud je odpor mezi topným elementem a zemí nižší než 3 Mohm, doporučujeme zapojit kabely dle diagramu (obr. 2b)

3. Termostat se montuje do nástěnné krabice. Namontujte kryt i rámeček zpět.

Programování

(Viz návod k obsluze)

Regulátory jsou dodávány s již přednastaveným úsporným programem. Pokud není přednastavený úsporný program využíván, mohou být pro požadované dny zvoleny a použity některé z dalších programů. Regulátory vypočítávají, kdy má být vytápění zapnuto tak, aby v požadovaný čas bylo dosaženo nastavené komfortní teploty.

Hledání závady

Pokud je čidlo odpojeno či zkratováno, topný systém se automaticky vypne. Čidlo je možné zkontrolovat dle tabulky odporů - obr. 5.

Chybové kódy

E0: Interní závada. Je nutné termostat vyměnit.
E1: Vestavěné čidlo je zkratováno či odpojeno.
E2: Externí čidlo je zkratováno či odpojeno.

Recyklace a životní prostředí

Prosíme Vás o pomoc při ochraně životního prostředí. Zlikvidujte obal v souladu s platnými předpisy pro zpracování odpadu.

Recyklace starých přístrojů



Takto označené přístroje nesmí být likvidovány spolu s komunálním odpadem. Musí být shromažďovány odděleně a likvidovány v souladu s místními předpisy.

Adressen und Kontakte

Vertriebszentrale

EHT Haustechnik GmbH
Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
90449 Nürnberg
info@eht-haustechnik.de
www.aeg-haustechnik.de
Tel. 0 18 03 / 91 13 23
Fax 09 11 / 96 56 - 44 4

Kundendienstzentrale

Holzminden
Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Briefanschrift
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf ist in der Zeit von Montag bis Donnerstag von 7.15 bis 18.00 Uhr und Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr, auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw. Telefaxnummern erreichbar:

Kundendienst
Tel. 0 18 03 / 70 20 20
Fax 0 18 03 / 70 20 25

Ersatzteilverkauf
Tel. 0 18 03 / 70 20 40
Fax 0 18 03 / 70 20 45

EHT Haustechnik GmbH
Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
D-90449 Nürnberg
GERMANY

www.aeg-haustechnik.de
info@eht-haustechnik.de
© EHT-Haustechnik GmbH

Regionen

AEG Kundendienst

Dortmund
Oespel (Indupark)
Brennaborstr. 19
44149 Dortmund
Postfach 76 02 47
44064 Dortmund
Tel. 02 31 / 96 50 22-11
Fax 02 31 / 96 50 22-77

Hamburg
Georg-Heyken-Str. 4a
21147 Hamburg
Tel. 0 40 / 75 20 18-11
Fax 0 40 / 75 20 18-77

Holzminden
Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Ersatzteile
Tel. 0 55 31 / 7 02-1 37
Fax 0 55 31 / 7 02-3 35
Kundendienst
Tel. 0 55 31 / 7 02-111
Fax 0 55 31 / 7 02-1 07

Leipzig
Airport Gewerbepark-Glesien
Ikarusstr. 10
04435 Schkeuditz
Tel. 03 42 07 / 7 55-11
Fax 03 42 07 / 7 55-77

Stuttgart
Weilimdorf
Motorstr. 39
70499 Stuttgart
Tel. 07 11 / 9 88 67-11
Fax 07 11 / 9 88 67-77

Ausland

Schweiz

EHT Haustechnik AG
Industriestrasse 10
CH - 5506 Mägenwill
Tel. 0 62 / 8 89 92 14
Fax 0 62 / 8 89 91 26

Niederland

Stiebel Eltron Nederland b.v.
Daviottenweg 36
NL - 5222 BH's Hertogenbosch
Tel. 0 73 / 6 23 00 00
Fax 0 73 / 6 23 11 41

Belgium

AEG Home Comfort
Havenlaan - Av. du port, 104
B - 1000 Brussel - Bruxelles
Tel. 02 / 4 22 25 22
Fax 02 / 4 22 25 24

Czech Republic

Stiebel Eltron Czech
K Hájem 946
CZ - 15500 Praha 5 - Stodulky
Tel. 0 04 20 / 251 11 61 11
Fax 0 04 20 / 235 51 21 22

Polska

Stiebel Eltron Polska Sp. z o.o.
Ul. Instalatorów 9
PL - 02-237 Warszawa
Tel. 0 22 / 8 46 48 20
Fax 0 22 / 8 46 67 03

Hungary

Stiebel Eltron KFT
Pacsirtamező u. 41
HU - 1036 Budapest
Tel. 00 361 250 60 55
Fax 00 361 368 80 97